

## LIONS -CAMP CAROWANIS

### HISTORIQUE DU PARTENARIAT ENTRE LES CLUBS LIONS DU DISTRICT A-8/U-1 ET LA FONDATION DU CAMP CAROWANIS

Ce recueil d'information sur le partenariat des clubs Lions et le Camp Carowanis a été rendu possible grâce à la participation de Rachel et Richard Preston PDG et les employés de la Fondation du Camp Carowanis et Mme Danielle Brien directrice générale du Camp et de la Fondation des jeunes diabétiques du Québec, merci à vous tous.

Les photos ont été numérisées ce qui explique leur qualité. Si vous en avez de meilleure qualité SVP me les faire parvenir

S'il y a erreur ou omission SVP m'en aviser immédiatement au [lionshist@quebeclions.ca](mailto:lionshist@quebeclions.ca) et j'apporterai les corrections nécessaires.

## LIONS-CAMP CAROWANIS

This collection of information on the partnership between Lions and the Camp Carowanis was made possible by the participation of Rachel & Richard Preston PDG, by the employees of the Camp Carowanis Foundation and by Danielle Brien Executive Director of the Foundation, thanks to all of you.

The pictures were scanned which explains their quality. If you have a copy of higher quality, please send it to me for publication.

If there is any errors or omissions please advise me immediately at [lionshist@quebeclions.ca](mailto:lionshist@quebeclions.ca) and I will make the necessary corrections

Gilles Melançon PID  
District U-1 historien.

Révisé/Revised 2007-11-09

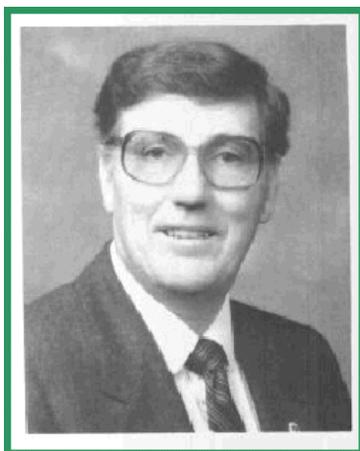
### 1- PARTENARIAT LIONS, CAMP-CAROWANIS

Les premiers dons au Camp Carowanis ont été faits par le club Lions de Pointe-Claire (devenu Montréal West-Island en 2005-2006) en 1983 et par seulement quelques Clubs comme Rosemère & District et Montréal Central. L'histoire nous révèle que le membre Lion responsable pour le Club Pointe-Claire avec le Camp Carowanis aurait été le gouverneur de District Lion Ted Seaman du même Club.

Ted Seaman



En 1988, le Lion Ted Seaman invita le Lion Richard Preston du club Lions Repentigny à l'accompagner au Camp Carowanis pour jeunes diabétiques et celui-ci fut immédiatement conquis par les buts du Camp et décide d'apporter son appui inconditionnel à cette cause.



1988



2007

En 1988-1989, le District A-8 (maintenant U-1) accepte de former un comité permanent de diabète et celui-ci inclura le Camp Carowanis. Le responsable de ce comité du District A-8, Richard Preston est en poste depuis 1988-1989 et en plus il siège au conseil d'administration du Camp Carowanis au comité de planification à long terme.

En 2005-2006, un autre membre Lion donne André Gauthier est invité à siéger au même conseil d'administration et sera affecté au comité de planification à long terme.

Vous trouverez dans les pages qui suivent la liste des dons des clubs Lions depuis 1983, l'histoire des premiers 25 ans du Camp Carowanis en français et en anglais et un reportage sur les activités du Camp Carowanis.

Le Pavillon Lions qui a été parrainé par les clubs Lions du Québec a été ouvert officiellement le 11 juin 2006.

The first gifts to the Carowanis Camp were made by the Lions club of Pointe-Claire (now Montreal West-Island) in 1983 and afterwards by only a few Lions Clubs such as Rosemère & District and Montreal Central.

The history reveals that the Lion member responsible for the Club Pointe-Claire with the Carowanis Camp would have been the Past District Governor Lion Ted Seaman of the same Club.

Ted Seaman



In 1988, Lion Ted Seaman invited Lion Richard Preston of the Repentigny Lions Club to accompany him to the Carowanis Camp for young diabetics and Richard was immediately conquered by the goals of the Camp and decides to bring its unconditional support to this cause.

In 1988-1989, the District A-8 Cabinet (now District U-1) agreed to form a permanent diabetes committee and this one will include the Carowanis Camp. The person in charge for District A-8 committee was Richard Preston and he has been the Lions representative since 1988-1989 and furthermore he is a member of the board of directors of the Carowanis Camp and serves on the long-term planning committee. In 2005-2006, another member Lion, André Gauthier was invited to be on the same board of directors and was assigned to the same committee.

The Handicraft House which was sponsored by the Lions clubs of Quebec was officially open on June 11, 2006.

The new infirmary was built in the spring of 2007 and officially opened on 16 June 2007.

Gilles Melançon PID  
Historien du District Multiple «U»/ Multiple District «U» historian

Révisé/revised 2007-11-09

### CORVÉE DES LIONS ET DES LEURS INVITÉS

Depuis 1993 au 16 juillet 2007, date de la préparation de ce document, les membres Lions, leurs amis et leurs invités ont participé a des corvées pour effectuer des travaux de peinture, d'émondage des arbres, de coupe des arbres, de posage de moulures, d'installation de préfini et de fenêtrespar , de confection de rideaux, livraison de matériel, etc.

De 1993 à 2000, il y avait environ 8 corvées par années ce qui résultait en quelques 1000 heures de travaux de bénévolat.

De 2001 à la préparation de ce rapport il y avait au moins 14 corvées par années ce qui résultait en quelques 1300 heures de bénévolat.

Je ne crois pas que le Camp Carowanis serait ce qu'il est aujourd'hui sans le travail des Lions et des leurs amis.

Un remerciement du fond du cœur à tous ceux et celles qui ont donné librement de leur temps pour l'amélioration du Camp Carowanis pour les jeunes diabétiques.

Richard Preston PDG

#### WORK PARTY BY THE LIONS MEMBERS, THEIR FAMILY AND FRIENDS

From 1993 to 2000, to 16 July 2007, date at which this document was written, the Lions members, their family and friends participated at work party at Camp Carowanis to do such jobs as painting, cutting down branches, installing plywood, cutting tress, delivering material, repairing windows, sewing drapes, repairing plumbing units, etc.

From 1993 to 2000, there were approximately 8 work party each year which resulted in at least 1000 hours of work by volunteers.

From 2001 to 16 July 2007, there were approximately 14 work party per year which resulted in over 1500 hours of work by the volunteers.

I do not believe that Camp Carowanis would be what it is today without the work provided by the Lions and their friends.

Thanks to all of you for your tremendous work for the diabetes Childrens.

Richard Preston PDG

#### DONS/DONATIONS 2007-2008

En juillet 2007, grâce aux bons offices du Lions Alfred Céré président du club Lions Montreal West Island donne un réfrigérateur 2 portes pour l'usage médical du camp.

In July 2007, thanks to the generosity of Lion Alfred Céré president of the Montreal West Island Lions Clubs a refrigerator was given to the Camp for the storage of the medicine. Also hanks to Lion Alfred the chimney for the main dining room and that of the recreation room was repaired free of charge by a contractor from St-Jerome for a value of 13,000\$



En milieu de juillet 2007, toujours grâce aux bons offices du Lion Alfred Céré président du club Lions Montreal West Island, un entrepreneur Saint-Jérôme a réparé la cheminée principale de la salle à manger et celle du centre de récréation et ce gratuitement pour une valeur approximative de 13,000\$.

Au début de juillet 2007 le club Lions de Saint-Lambert a fait un don de 1,283.68\$ au camp Carowanis pour l'achat de trois réfrigérateurs pour la nouvelle bâtisse de l'infirmierie.

In early July 2007, the St-Lambert Lions Clubs donated 1283,68\$ to Camp Carowanis for the purchase of three refrigerators for the new infirmary

### **Corvée du 13 juillet 2007**



Gilles Melançon Richard Preston



Denise Panneton Peintres/Painters

**Les rideaux confectionnés par Denise Melançon & Rachel Preston**



**Dons divers 2006-2007**

<b><u>Nom /Name - Club Lions</u></b>	<b><u>Don / Donation-Montant/Amount</u></b>
<b>Balance au 30 juin 2006</b>	<b>2874.65</b>
Dépenses	
Chèque divers /dépenses	581.73
Chèque divers /dépenses	484.35
Chèque divers /dépenses	215.11
Chèque divers / dépenses	163.27
Chèque divers / dépenses	901.97
<b>Total dépenses/Expenses</b>	<b>2,346.43\$</b>

**Dons des clubs/Donations by Clubs :**

**Lettres de remerciement envoyées/Letter of appreciation were send out**

Valleyfield	300.00\$
Saint-Eugène	1000.00\$
Terrebonne	500.00\$
Lachine Lakeshore	2000.00\$
Lions Marthe et Guy Longtin	100.00\$
Club Lions Sainte-Thérèse	500.00\$
Club Lions Saint-Lambert	200.00\$
Club Lions Repentigny	5000.00\$
Club Lions Saint-Adolphe d'Howard	200.00\$
Club Lions de Lacolle	200.00\$
Club Lions Matagami	200.00\$
Club Lions Mtl-Est Pointe-aux Trembles	300.00\$
Club Lions LeGardeur	200.00\$

*Club Lions Lachine-Lakeshore	2000.00\$
*Club Lions Ormtown	100.00\$
*Club Lions Montréal Villeray-Sourds	50.00\$
Club Lions Saint-Bernard	100.00\$
Club Lions Anjou Châteauneuf	100.00\$
Club Lions de Saint-Édouard	1000.00\$
Club Lions de Napierville	100.00\$
Club Léo de Saint-Bernard	50.00\$
Club Lions Sainte-Thérèse	500.00\$
Monsieur Tris Coffin	200.00\$
Madame Gilberte D. Coffin	500.00\$
Club Lions Laval Inc.	200.00\$
Club Lions Repentigny Inc (*recyclage de Cartouches)	2000.00\$
Club Lions Beauharnois Maple Grove	500.00\$
Club Lions Saint-Édouard région	200.00\$
Club Lions de Rawdon	100.00\$
Président de zone Lion Robert Chartrand	225.00\$
Club Lions Macamic Inc	100.00\$
Club Lions Deux-Montagnes	1000.00\$
Club Lions de Blainville	300.00\$
Club Lions La Seigneurie Inc	500.00\$
Club Lions LaSalle Inc	200.00\$
Club Lions Joliette Inc	300.00\$
*Club Lions Saint-Mathieu Inc	200.00\$
Club Lions de Lacolle	100.00\$
Club Lions de Val D'Or	100.00\$
Club Lions Saint-Eugène (Ontario)	1000.00\$
Club Lions Anjou Châteauneuf	767.46\$
Lion Tris Coffin	500.00\$
Club Lions Montreal Central	4000.00\$
Club Lions Le Gardeur	1000.00\$
Club Lions Saint-Lambert	50.00\$
Club Lions Valleyfield	500.00\$
Club Lions Mont-Laurier	400.00\$
Club Lions Femmes d'Amos	150.00\$
Club Lions Saint-Édouard	1500.00\$
<b>Total</b>	<b>31,292.46\$</b>
➤ <b>*Fondation des Lions du Québec</b>	<b>7500.00\$</b>
➤ <b>Quebec Lions Clubs Foundation</b>	
<b>Le chèque a été remis au Camp Carowanis à Madame Danielle Brien, directrice générale</b>	

<b>The cheque was given to Mrs Danielle Brien from Camp Carowanis</b>	
➤ <b>**LCIF</b>	<b>30,000.00\$(can.)</b>
<b>Un chèque de 28,017.00\$ US a été remis par le gouverneur du district U-1 Robert Dupuis pour la construction de l'infirmierie au Camp Carowanis</b>	
➤ <b>Don/donation de Lion Jean-Guy Robert, club Lions Saint-Édouard</b>	<b>4,200.00\$</b>
<b>2 Structures de métal / 2 BBQ et une remorque pour les canots</b>	
➤ <b>Dépense diverses pour le camp/Misc. expenses</b>	<b>2,346.43</b>

**Le lion Jean-Guy Robert du club Lions de Saint-Édouard Inc a fait un don d'une valeur de 2000.\$ au Camp Carowanis en juillet 2006, pour 2 structures de métal  
Lion Jean-Guy Robert PDG has given an equivalent of 2000\$ for two steel structures**

**An additional donation from Jean-Guy Robert PDG for two giant BBQ and a trailer to transport canoes.**

**Un don d'une valeur de plus de 25,000\$ en matériaux de construction pour la nouvelle bâtisse de l'infirmierie a été remis par l'entreprise de Monsieur Tony Randa construction, en collaboration avec le lion Al Cere du club Lions de Montreal West Island**

**Lion Richard Preston PDG  
Président Comité diabète District U-1/Chairman Diabetes Committee District U-1**

#### CONSTRUCTION DE LA NOUVELLE INFIRMERIE

La construction qui à une superficie de 20 X 40 pieds a débuté le 10 mai 2007 et a été terminée pour le 16 juin 2007, date de l'inauguration officielle.

The building is 40 X 20 feet and was started on 10 May 2007 and the official opening was held on 16 June 2007.



LA CONSTRUCTION A ÉTÉ RENDU POSSIBLE GRÂCE AUX DONs SUIVANTS :  
THE CONSTRUCTION WAS MADE POSSIBLE BY THE DONATIONS FROM THE  
FOLLOWING PEOPLE OR ASSOCIATION:

LES CLUBS LIONS DU DISTRICT U-1 (PHOTO No 1)  
THE LIONS CLUBS FROM DISTRICT U-1

LA FONDATION INTERNATIONALE DES CLUBS LIONS (Photo No 2)  
LCIF  
TONY RENDA CONSTRUCTION (Photo No 3)

LA FONDATION DES CLUBS LIONS DU QUÉBEC (Photo No 4)  
Quebec Lions Clubs Foundation

LION JEAN-GUY ROBERT (Photo No 5)

Photo No 1



Richard Preston PDG et président du comité de diabète du district U-1, accompagné du Dr. Robert Barnes, du Gouverneur Robert Dupuis et de Mme Danielle Brien recevant le cheque de 30 000\$ don des clubs Lions du District U-1.

Photo No 2

Photo No 3  
Construction Tony Renda

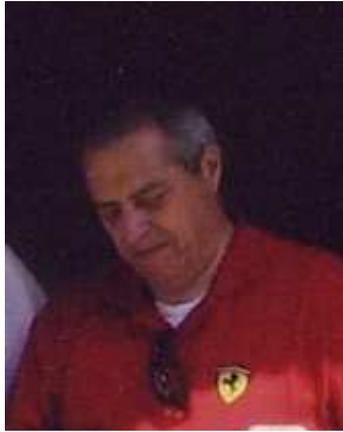


Photo No 4

Richard Preston PDG et président du comité de diabète du District U-1, accompagné du Dr. Robert Barnes, du Gouverneur Robert Dupuis et de Mme Danielle Brien ainsi que du Lion PDG Jean-Guy Robert recevant le cheque de 30 000\$ dons des clubs Lions du District U-1.

Photo No 5



ÉTAPE DE CONSTRUCTION AU 2 JUIN 2007.  
CONSTRUCTION PROGRESS ON 2 JUNE 2007.

Le plancher de ciment eSaint terminé  
The cement slab is in place

On monte la charpente  
The walls are going up



L'entrepreneur général au travail  
The general contractor at work



La bâtisse prend forme  
The building takes shape



Le début du toit  
The roof in progress



Le toit est presque terminé  
The roof is almost completed



ÉTAPE DE CONSTRUCTION AU 9 JUIN 2007.  
CONSTRUCTION PROGRESS ON 9 JUNE 2007.



ÉTAPE DE CONSTRUCTION AU 17 JUIN 2007  
CONSTRUCTION PROGRESS ON 17 JUNE 2007

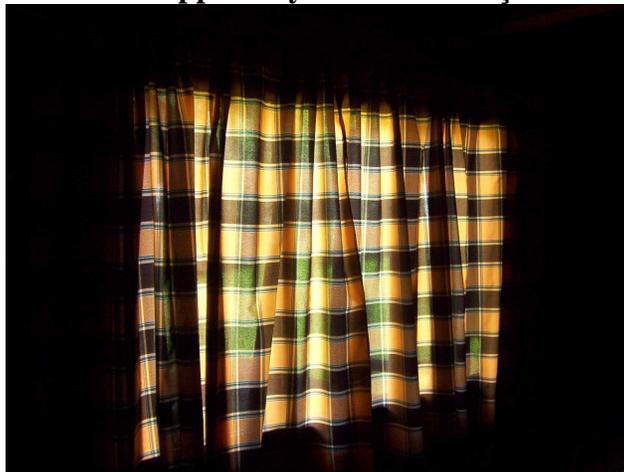


**ÉTAPE DE CONSTRUCTION AU 28 JUIN 2007  
CONSTRUCTION PROGRESS ON 28 JUNE 2007**



**LES RIDEAUX ONT ÉTÉ CONFECTIONNÉ PAR DENISE MELANÇON ET RACHEL  
PRESTON**

**The drapes have been supplied by Denise Melançon & Rachel Preston**



## NOS GÉNÉREUX DONATEURS OUR GENEROUS SPONSORS



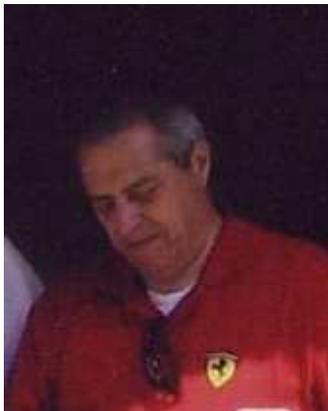
Lion Alfred Céré Président club Lions Montreal-Wets-Island, qui a obtenu de généreux dons de différentes compagnies de construction.

Lion Alfred has secure building material construction from different companies.



Nos sincères remerciements au Lion Dany Bergeron de la firme Bergeron - Thouin Architectes de Repentigny qui a fournit les plans de la bâtisse de la nouvelle infirmerie. Dany est membre du club Lions Repentigny (La Seigneurie).

Lion Dany has designed the plans for the new infirmary.



Mr Tony Renda of Construction Tony Renda has donated a great quantity of building material for the new infirmary. M. Renda a donné une grande quantité de matériel de construction pour bâtir la nouvelle infirmerie.



Lion Jean-Guy Robert a donné une grande quantité de matériel au camp Carowanis. (Voir photo de ce document)

Lion Jean-Guy Robert has donated a great quantity of material to Camp Carowanis. (See pictures in this document)

Lion Alfred M. Céré & M. Tony Renda recevant un certificat d'appréciation émis par le président international Jimmy M. Ross, des mains du gouverneur Robert Dupuis en présence de Richard Preston PDG, responsable du projet de l'infirmerie.

Lion Alfred M. Céré & Mr. Tony Renda receiving an international president certificate from Robert Dupuis District Governor U-1 in front of Richard Preston PDG Diabetic Chairman District U-1.



PLAQUE D'APPRÉCIATION  
APPRECIATION PLAQUE



Don de deux barbecue par Jean-Guy Robert PDG  
Gift of two barbecues by Jean-Guy Robert PDG



Don de Jean-Guy Robert PDG d'un support pour transporter les canots.  
Rack donated by Jean-Guy Robert PDG to transport the camp's canoes



Don d'une génératrice d'urgence du club Lions Montréal Central et l'Armée du Salut.  
 Gift of an emergency generator by the Montreal Central Lions Clubs & the Salvation Army



Denis Panneton PDG et Richard Preston PDG

2005-2006	Club Lions District U-1	8 000,00\$	Pavillon l'artisanat
	Fondation des Lions du Québec	15 000,00\$	Pavillon l'artisanat
	Club Lions District U-1	15 000,00\$	Pavillon l'artisanat

Dépenses/voir détails	64.53\$	Timbres
	46,00\$	cartouche
	3.45\$	enveloppes
	28.76\$	timbres
	83.30\$	Encre/cartouche
	58.49\$	timbres
	470.84\$	peinture
	59.10\$	timbres
	18.87\$	téléphone
	1477.04\$	peinture
	29.75\$	papeterie
	61.72\$	divers/journée corvée
	15.00\$	téléphone
	70.00\$	PG Métal (pièce arche d'amitié)
	46.16\$	Dollarama (divers journée corvée)
	32.99\$	Home dépôt/moulure
	8.00\$	S.S.V.P.
	13.92\$	timbres
	44.81\$	photos ouv. bâtisse l'artisanat
	125.18\$	journées corvée
	20.00\$	S.S.V.P.
	17.11\$	Bell

Grand total 223,394.02\$

#### CONSTRUCTION DU PAVILLON DE L'ARTISANAT 2005-2006

#### CONSTRUCTION OF THE HANDICRAFT PAVILLON 2005-2006

La construction du Pavillon de l'Artisanat a été faite durant l'année 2005-2006, il a été complété le 10 juin et l'ouverture officielle a eu lieu le 11 juin 2006.

The construction started during the Lions year 2005-2006 and was completed on 10 June 2006 with the official opening held on 11 June 2006.



Le Pavillon de l'Artisanat est de 40 X 20 pieds et est isolé pour trois saisons. Il a été payé entièrement par les membres Lions et la Fondation des clubs Lions du Québec et est la première nouvelle bâtisse érigée sur le site du camp en 40 ans.

The building is 40 X 20 feet and is isolated for three seasons. It was paid entirely by the Lions of District U-1 and the Quebec Lions Clubs Foundation. It was the 1<sup>st</sup> building erected in the past 40 years.



De gauche à droite : Richard Preston PDG, président du comité de diabète du District U-1, acceptant un cheque de 15 000\$ des mains du Président de la Fondation des clubs Lions du Québec Pierre-Paul Thériault PCG, Dr Robert Rosenberg et René Doucet ex-président de la Fondation des clubs Lions du Québec.

Left to right: Richard Preston, Chairman District U-1 Diabetic Committee receiving a 15 000\$ cheque

from Pierre-Paul Thériault, President of the Quebec Lions Clubs Foundation, Dr Rosenberg and René Doucet, Immediate Past President of the Quebec Lions Clubs Foundation.



De gauche à droite : Lion Pierre-Paul Thériault, Pierre-Paul Thériault, President of the Quebec Lions Clubs Foundation, Marc Moreau Camp Carowanis Director, Lion Richard & Rachel Preston, Dr Barnes, François Bélair. En avant, Mme Danielle Brien tenant le cheque avec le Lion André Gauthier.

Left to right : Lion Pierre-Paul Thériault, . Marc Moreau directeur du Camp Carowanis, Lion Richard et Rachel Preston, Dr Barnes, François Bélair. In front Mrs Danielle Brien holding the cheque with Lion André Gauthier.





Nos sincères remerciements au Lion Dany Bergeron de la firme Bergeron - Thouin Architectes de Repentigny qui a fourni les plans de la bâtisse de l'artisanat. Dany est membre du clubs Lions Repentigny (La Seigneurie)

Merci aux membres Lions du District U-1.  
Thank you Lions for your generosity.

JUILLET 2006



Lion Jean-Guy Robert a dessiné, construit et donné les porte poutres qui serviront à maintenir une arche qui sera érigée près de l'entrée principale du camp Carowanis.

Lion Jean-Guy Robert has designed, built and donated these holders that will be used to hold an arch near the main entrance of Camp Carowanis.

De 1983 à 2005, les dons étaient inscrits par année de calendrier et débutant en 2005-2006 les dons suivront les l'année fiscale des Lions.

From 1983 to 2005, the donations where listed as per the calendar year but starting in 2005-2006 they will be listed by the Lions fiscal year The list on the right gives details as to what was purchase with money given by the Lions Clubs, the list was not translated but if you need explanation communicate with me. .

Cette arche d'amitié des Lions qui provenait de l'ancien club Lions de Howick a été transportée et installée grâce à la contribution de Jean-Guy Robert PDG  
 This friendship arch was from the Lions Club of Howick was transported and installed thanks to the generosity of Lion Jean-Guy Robert PDG.



De gauche à droite/From left to right :  
 IPDG Yves Léveillé, Dr Rosenberg, Mme Danielle Brien et Gouverneur Gilles Dupuis

2004	Club Lions District U-1	322,00\$	Scies et grinder
	Club Lions District U-1	178,00\$	Divers
	Club Lions District U-1	756,00\$	2 scies � chaîne
	Club Lions District U-1	314,00\$	Divers & imprimerie
	Club Lions District U-1	202,00\$	Divers
	Club Lions District U-1	404,00\$	�quipements
	Club Lions District U-1	1407,00\$	�quipements
	Club Lions District U-1	113,00\$	Divers
	Club Lions District U-1	1036,00\$	Meubles
	Club Lions District U-1	258,00\$	Outils
	Club Lions District U-1	376,00\$	Scie circulaire
	Club Lions District U-1	318,00\$	Divers
	Club Lions District U-1	507,00\$	Imprimerie & logo
	Club Lions District U-1	103,00\$	Scie laser
	Club Lions District U-1	115,00\$	Aspirateur
	Club Lions District U-1	7100,00\$	Quais, Chaloupe, Rabaska
	Club Lions District U-1	302,00\$	2 r�frig�rateurs & Système de son
	Club Lions District U-1	3263,00\$	4 Quais & cam�ra
	Club Lions District U-1	110,00\$	Journée corvée
	Club Lions District U-1	1000,00\$	Parrainage de jeunes diabétiques

	Club Lions District U-1	83,00\$	Cartouches d'encre
	Club Lions District U-1	529,00\$	Peinture & timbres
	Club Lions District U-1	103,00\$	Timbres, divers
	Club Lions District U-1	520,00\$	Outils
	Club Lions District U-1	471,00\$	Divers
	Club Lions District U-1	60,00\$	Divers
	Club Lions District U-1	3021,00\$	Quais
	Club Lions District U-1	10 270,00\$	Quais
	Club Lions District U-1	46,00\$	Papeterie
	Club Lions District U-1	1036,00\$	Peinture & meubles
	Club Lions District U-1	133,00\$	Peinture
	Club Lions District U-1	2870,00\$	4 Quais
	Club Lions District U-1	404,00\$	Accessoires de peinture
	Club Lions District U-1	258,00\$	Corvée
	Club Lions District U-1	3222,00\$	4 Quais
	Club Lions District U-1	90,00\$	Timbres, etc.
	Club Lions District U-1	137,00\$	Matériel pour corvée
	Club Lions District U-1	186,00\$	Matériel pour corvée
2003	Club Lions District U-1	460,00\$	2 Scies à chaîne
	Club Lions District U-1	1000,00\$	Parrainage de jeunes diabétiques
	Club Lions District U-1	460,00\$	2 Scies à chaîne
	Club Lions District U-1	4000,00\$	Réfection terrain de tennis
	Club Lions District U-1	109,00\$	Divers, journée corvée
	Club Lions District U-1	287,00\$	2 Perceuses
	Club Lions District U-1	1029,00\$	Tuiles
	Club Lions District U-1	1440,00\$	Peinture
	Club Lions District U-1	25,00\$	Matériel journée corvée
	Club Lions District U-1	71,00\$	Timbres et encre
	Club Lions District U-1	287,00\$	Outils
	Club Lions District U-1	390,00\$	Appareils ménagers
	Club Lions District U-1	230,00\$	Matériel de corvée
2002	Club Lions District U-1	400,00\$	Tuiles
	Club Lions District U-1	402,00\$	Tuiles
	Club Lions District U-1	3080,00\$	Tracteur tondeuse
	Club Lions District U-1	629,00\$	Tuiles céramiques
	Club Lions District U-1	10900,00\$	Camion
	Club Lions District U-1	360,00\$	2 laveuses et réfrigérateur
	Club Lions District U-1	70,00\$	Tuiles céramiques
	Club Lions District U-1	1275,00\$	Peinture
	Club Lions District U-1	627,00\$	Outils, scie, Hand grinder
2001	Club Lions District U-1	700,00\$	3 chaloupes aluminium
	Club Lions District U-1	1407,00\$	Tracteur

	Club Lions District U-1	1687,00\$	Électricien
	Club Lions District U-1	996,00\$	Peinture
	Club Lions District U-1	530,00\$	2 Scies à chaîne
	Club Lions District U-1	482,00\$	Appareils ménagers
	Club Lions District U-1	288,00\$	Perceuses
2000	Club Lions District U-1	2381,00\$	Système de gicleurs
	Club Lions District U-1	800,00\$	Divers
	Club Lions District U-1	1274,00\$	Peinture
	Club Lions District U-1	7000,00\$	Équipement soudure
1999	Club Lions District U-1	4980,00\$	Sécheuse industrielle
			Peinture
	Club Lions District U-1	1365,00\$	Location de camion
	Club Lions District U-1	Don	Installation de l'arche d'amitié Lions
1998	Club Lions District U-1	100,00\$	Parrainage de jeunes diabétiques
	Club Lions District U-1		Don équipement d'entretien
	Club Lions District U-1	1375,00\$	Parrainage de jeunes diabétique
	Club Lions District U-1	388,00\$	Peinture Sico
1997	Club Lions District U-1	1375,00\$	Parrainage de jeunes diabétiques
	Club Lions District U-1	1000,00\$	Parrainage de jeunes diabétiques
	Club Lions District U-1	100,00\$	Parrainage de jeunes diabétiques
	Club Lions District U-1	200,00\$	Parrainage de jeunes diabétiques
	Club Lions District U-1	285,00\$	Parrainage de jeunes Diabétiques
	Club Lions District U-1	950,00\$	Parrainage de jeunes diabétiques
	Club Lions District U-1	4000,00\$	Recouvrement du toit
	Club Lions District U-1	500,00\$	5 tondeuses
	Club Lions District U-1	4800,00\$	Corvées Lions
	Club Lions District U-1	950,00\$	Entretien et parrainage
	Club Lions District U-1	4000,00\$	Bardeaux, etc.
	Pointe-Claire Lions Clubs	750,00\$	Tente
1996	Club Lions District U-1	1614,00\$	Dépenses variées
	Club Lions District U-1		Émondage
1995	Club Lions District U-1	1000,00\$	Parrainage de jeunes diabétiques

La nomenclature du District A-8 a changé à District U-1

1994	Club Lions District U-1	3000,00\$	Travaux variés au Camp
	Club Lions District U-1	210,00\$	6 vestes de sauvetage
	Club Lions District U-1	500,00\$	1 Canot
	Club Lions District U-1	10 000,00\$	Travaux variés, recouvrement.
	Club Lions District U-1	1200,00\$	Journée corvée
	Club Lions District U-1	1429,00\$	Matériel aquatique
	Club Lions District U-1	300,00\$	Chaloupe
	Club Lions District U-1	500,00\$	2 canots
	Club Lions District U-1	1000,00\$	Équipement de camping
1994	Club Lions District A-8	4000,00\$	Matériaux de réfection toit de l'artisanat
1993	Club Lions District A-8	1583,00\$	Nivellement terrain base-ball Réfection du toit du chalet l'artisanat
1992	Club Lions District A-8	3505,00\$	Équipement pour infirmerie
	Club Lions District A-8	2400,00\$	2 Journée corvée
	Club Lions District A-8	100,00\$	Chaloupe
	Club Lions District A-8	918,00\$	50 Chaises empilables
	Club Lions District U-1	3000,00\$	Laine isolante
1991-2006	Club Lions District A-8	4800,00\$	Journées corvées
	Pointe-Claire Lions Clubs	750,00\$	Tente

\* Les dons du Club Lions de Pointe-Claire étaient fait directement au Camp Carowanis

1991	Club Lions District A-8	5000,00\$	Construction de bâtisse
	Club Lions District A-8	3500,00\$	Accessoires de camping
	Club Lions District A-8	3943,00\$	Équipement pour infirmerie
1990	Club Lions District A-8	100,00\$	Accessoires de camping

En 1988-1989 le comité de diabète du District A-8 est formé incluant le camp Carowanis.

1989	Club Lions District A-8	100,00\$	Accessoires de camping
1988	Club Lions Montréal Central	500,00\$	2 canots
	Pointe-Claire Lions Clubs	750,00\$	Tente
1987	Club Lions Montréal Central	300,00\$	1 chaloupe
	Pointe-Claire Lions Clubs	750,00\$	Tente
1986	Club Lions Montréal Central	500,00\$	2 canots
	Pointe-Claire Lions Clubs	750,00\$	Tente

1985	Pointe-Claire Lions Clubs	100,00\$	Accessoires de camping
	Pointe-Claire Lions Clubs	750,00\$	Tente
1985	Club Lions Montréal Central	500,00\$	Accessoires de camping
	Pointe-Claire Lions Clubs	750,00\$	Tente
1984	Club Lions Rosemère	200,00\$	Accessoires de camping
	Pointe-Claire Lions Clubs	750,00\$	Tente
1983-1996	Pointe-Claire Lions Clubs	750,00\$	Tentes, sacs à dos, Vestes de sauvetage

LA PREMIÈRE CORVÉE EN 1993  
THE FIRST WORK PARTY IN 1993



**L Les membres Lions ont recouvert le toit dans la même journée.  
The Lions have replaced the roof in the same day.**

Une corvée en 1995



Lion Michel Chevrette du club Repentigny, Lion Jean-Guy Robert Gouverneur/Governor 1995-1996, Lion Henri Bouchard, un bénévole et Lion Gilles Melançon PCC candidat/candidate Directeur international/ international director.



Des membres Lions et des amis des Lions à l'œuvre  
The Lions and their friends at work.

UNE CORVÉE LE 16 SEPTEMBRE 2006  
A WORK PARTY ON 16 SEPTEMBER 2006



Rangée arrière de gauche à droite/back row: Gilles Melançon PID et Richard Preston PDG  
Rangée avant/in front : Nicole Fillion , Rachel Preston, Diane Therrien et/and Fernand Fillion

### L' HISTOIRE DES PREMIERS 25 ANS DU CAMP CAROWANIS

See page 17 for English translation

En 1957, l'Hôpital de Montréal pour Enfants établit une clinique destinée aux enfants diabétiques. A l'époque, au Québec, il n'existait pas de colonie de vacances pour ces enfants quoique bon nombre de médecins à Montréal aient connu ce genre de camp ailleurs au Canada et aux États-Unis. La réalisation du besoin d'un tel camp eut vite fait de convaincre huit médecins intéressés à s'engager dans la formation d'un comité à cette fin. Tous faisaient partie des hôpitaux enseignants de l'université McGill: les docteurs Alan Ross, Eleanor Harpur et deux nouveaux venus Donald Hillman et Mimi Belmonte de l'Hôpital de Montréal pour Enfants; les docteurs Eleanor McGarry et John Beck de l'Hôpital Royal Victoria; le docteur Guy Joron des hôpitaux Montréal Général et Saint.Mary's; et le docteur Martin Hoffman de l'Hôpital général juif. Peu après, le docteur Norman Nadler remplaça le docteur Hoffman. Le docteur Harpur fut le premier président et le resta jusqu'en 1975.

Ces médecins sont unanimes pour tenter une première expérience de vie en plein air un séjour de dix jours en août 1958 au Camp des Louveteaux Jackson Dodds à Saint-Alphonse de Rodriguez, près de Joliette. Principalement, nous avons pu réaliser ce projet grâce à la générosité de madame Kathleen Mackenzie. A l'hiver 1958-59, avec l'aide de notre conseiller juridique et bienfaiteur, maître R.E. Parsons, c.r., le Camp devient une corporation fédérale provinciale sans but lucratif reconnue par lettres patentes avec sa propre charte. Peu à peu, à la suite de modifications aux règlements, le conseil d'administration passe de huit à dix-huit membres.

Les parents de campeurs, les hommes d'affaires et les membres affiliés de clubs sociaux deviennent éligibles en tant qu'administrateurs. Évidemment, les parents sont impliqués depuis le début. Dès 1958, sous la présidence de madame Jean Morgan, quelques mères de l'Hôpital de Montréal pour Enfants se groupent pour former un comité de parents bénévoles qui devient en 1960 l'Auxiliaire des parents dûment constitué; madame Rolande Terry fut la première présidente. Mensuellement, ce groupe de mères se rencontrait pour se renseigner et demander conseil. Peu après, des projets de collectes de fonds sont organisés sous forme de tirages, bazars et ventes de charité. Tout le mérite d'une première tentative de collectes de fonds revient à madame Margaret Megin dans le tirage d'un jeté qu'elle avait elle-même confectionné.

Une vraie réussite le premier camp à Jackson Dodds! L'Association des scouts a chaleureusement accueilli nos vingt campeurs et nous témoignerons toujours notre plus grande gratitude à l'égard de mademoiselle Lillian Poltrick, notre premier directeur de camp. À la suggestion du docteur Eleanor McGarry, mademoiselle Dorothy Ainger, infirmière, fut engagée pour seconder le docteur Belmonte. Dorothy avait œuvré l'été précédent au camp Banting près d'Ottawa avec le docteur McGarry. Elle est d'ailleurs toujours avec nous. Son dévouement sans borne est légendaire à Carowanis, son esprit de solidarité se manifeste visiblement à l'infirmerie. Cette première expérience nous prouve que nous sommes dans la bonne voie.

Au cours des trois années suivantes nous devons nous déplacer d'un site à l'autre. En 1959, nous organisons notre séjour au Camp Chapleau (the Old Brewery Mission) et, en 1960 et 1961, au Camp Wilvaken (un camp privé sous la direction du docteur et madame Ken Willis) près de Magog dans les Cantons de l'est. Nous pouvions accueillir alors 51 campeurs pour un séjour de deux semaines. Malgré la cordialité et l'aide de nos hôtes, nous souhaitons vivement acquérir notre propre emplacement. Nous étions sans cesse à la recherche d'un site approprié. Les administrateurs entreprirent plusieurs excursions dans les Cantons de l'est et dans les Laurentides, toujours en vue de trouver l'endroit idéal. Ces sorties ne manquaient ni d'originalité ni de singularité. Malheureusement, faute d'espace, le récit de ces aventures loufoques n'est pas possible.

La chance nous favorise finalement l'hiver 1961-62.' Le "Montréal Ladies Benevolent and Protestant Orphans' Society" décide d'abandonner l'usage de leur propriété à Sainte-Agathe-des-Monts, d'une superficie de 80 acres de terrain boisé sur le bord du lac Didi. Ce camp était connu sous le nom CAROWANIS (Caro dérivé de Carol Angus, donateur original de cette propriété et wanis en témoignage du Club Kiwanis de Montréal, donateur du premier bâtiment, le Chalet) En plein hiver, accompagnés de monsieur Raoul Gascon, le gardien (plus tard, surnommé "le sorcier"), de monsieur Moe Fine, un du Camp, à ce moment-là le responsable des projets de finance et de monsieur Walter Mingie, notre conseiller en camping, nous visitons ce site en ski. Les administrateurs du Camp décident alors d'accepter l'offre de location au terme de \$1.00 pour 1 et l'équipe de direction prépare l'organisation du séjour des campeurs avec son premier directeur de camp, monsieur Walter A l'été, Walter et son épouse, Nancy, s'installent à Carowani leurs cinq enfants. Barbara est encore aux couches et Susar un poupon d'un mois, nous rejoint l'été suivant. Par l'intermédiaire de monsieur C.J. Mignault, ami dévoué du Camp, le Club s Club continue de nous appuyer financièrement.

1962, un été exceptionnel; Nous accueillons 55 enfants à chacune des deux périodes de trois semaines. Nous opérons avec notre propre personnel et directeur. Évidemment, Dorothy Ainger et docteur Belmonte remplissent toujours leurs fonctions. L'Hôpital de Montréal pour Enfants nous fournit deux résidents, à raison de trois semaines chacun. Des étudiantes en nursing secondent De et nous embauchons une diététiste en chef avec deux adjointes. Ainsi, le Camp joue maintenant le rôle d'une école. D'une part assurer l'enseignement, la surveillance et l'équilibre du diabète des enfants et, d'autre part, parfaire l'éducation du personnel médical, infirmier et diététique face à cette maladie dans un milieu de vie de plein air. Quant aux moniteurs, c'est aussi une occasion unique de s'occuper d'enfants avec un handicap particulier. Ce mot "handicap" est rarement employé en parlant du diabète puisque des soins appropriés permettent à ces enfants d'avoir une vie quasi normale. Cependant, ils ne peuvent ignorer leur état de diabétique; ils doivent faire des analyses d'urine ou des glycémies plusieurs fois par jour, suivre un régime et prendre de l'insuline par injection une ou plusieurs fois par jour. À l'occasion, ils font des réactions hypoglycémiques qui exigent une attention immédiate: ingérer du sucre sans tarder et recourir à un personnel consciencieux et toujours attentif aux problèmes du diabète.

Nous faisons l'acquisition de la propriété en 1964 grâce au don d'une fondation privée de Montréal et d'une réserve de fonds octroyés par le Club Kiwanis du Lac Saint-Louis. Nous retournons à Carowanis d'année en année sous la direction de Nancy et Walter Mingie. Des améliorations sont faites, des arbres sont abattus pour faire place à deux secteurs de tentes, un pour filles et une pour garçons. Les huttes-dortoirs sont maintenant aménagées en centre d'artisanat et plusieurs bâtiments sont érigés. Les principaux: une usine de filtration (1964) don du Club Kiwanis Saint-Laurent de Montréal; l'infirmerie (1965) et réparages éventuels de sa fondation (1978) dons du Club Rotary de

Montréal; le pavillon Ross (1968) don d'une autre fondation privée et salle à manger nommée en hommage du docteur Alan Ross, ancien chef de pédiatrie à l'Hôpital de Montréal pour Enfants et le président actuel du Camp Carowanis. Il y eut ensuite la reconstruction du pavillon d'administration qui remplaça la vieille maison de ferme détruite par un incendie en 1965; une buanderie, des installations d'analyses, deux maisons Panabode à l'usage du personnel. Il y a quelques années, le Chalet, centre récréatif, s'écroulait sous le poids de la neige et a dû subir des rénovations majeures. Il sert maintenant de salle de récréation avec théâtre et bibliothèque. A l'origine, ce bâtiment, érigé par le Club Kiwanis de Montréal, servait de salle à manger. En 1980, on construit un centre récréatif au bord de l'eau et en 1981, on ajoute une extension au pavillon de l'administration, inaugurée le jour du décès de Terry Fox et nommée à sa mémoire. Je tiens à rendre hommage à un donateur anonyme qui a rendu possible la reconstruction de la salle à manger avec cuisine moderne, la reconstruction du Chalet et a voté une somme importante à la reconstruction du centre récréatif au bord de l'eau.

Après 17 ans de dévouement et de service, Walter et Nancy Mingie décident de prendre des vacances de leurs lourdes responsabilités. Ce départ marqua la fin d'une ère à Carowanis. Robert Vallerand succéda à Walter Mingie. Il faisait partie du personnel depuis 1962 en tant que moniteur et progressivement, était devenu le directeur des activités aquatiques ainsi que l'adjoint de Walter.

Il occupa le poste de directeur trois ans. En 1979, son épouse Joanne et Robert entreprennent de nouvelles activités et Douglas Anakin prend la relève en tant que directeur du camp. Christopher Morgan devient son adjoint et responsable des activités aquatiques. Chris passa son premier séjour au Camp Chapleau en 1959 et se retrouve à Carowanis chaque été depuis, hormis un été où il entreprit une excursion en canot dans l'ouest du Canada avec quelques anciens Carowaniens. En tant que professeur, au printemps, il organise des séjours de classe verte à Carowanis pour ses élèves afin de profiter d'un programme offert aux écoles et mis sur pied par Walter Mingie. Certains de nos anciens campeurs font partie du personnel du camp.

Au delà de 1650 enfants diabétiques ont participé au programme de Carowanis depuis 25 ans, garçons et filles de 8 à 15 ans de divers milieux raciaux, religieux et sociaux, quelques non-résidents de la province de Québec ou d'autres pays. La clientèle a toujours été bilingue, les deux tiers francophones et le tiers anglophone. Dans son enseignement aux campeurs et au personnel, le camp a toujours préconisé le respect mutuel de la culture de chacun.

En juillet, l'ouverture du camp est précédée d'une période de cinq jours d'orientation pour le personnel. Les campeurs arrivent ensuite pour la première période des deux sessions de trois semaines. Quelques campeurs séjournent six semaines. Environ 200 enfants s'inscrivent au Camp Carowanis chaque été. Nos objectifs sont encore les mêmes:

- une expérience de vie de plein air avec des excursions de plusieurs jours en dehors du camp
- un bon contrôle du diabète pour assurer une vie normale et active
- un enseignement pratique des notions nécessaires au maintien d'un bon contrôle du diabète
  - le soutien moral de la vie communautaire avec d'autres diabétiques qui ont atteint le succès dans leur carrière,
  - leurs études ou les sports
  - un répit bien mérité aux parents, une expérience d'autonomie pour les enfants et un joyeux retour au foyer familial.

Comment nommer toutes les personnes qui ont œuvré pour le Camp, tous les clubs sociaux qui nous ont apporté leur aide financière et tous les individus qui ont servi bénévolement sur le conseil d'administration et sur les différents comités, sans compter les projets de financement. Le Camp fut aussi le bénéficiaire de dons de compagnies pharmaceutiques et de maisons commerciales. Hélas il n'y a pas de témoignage approprié pour décrire la magnanimité de l'Auxiliaire des parents. La liste de noms s'étendrait à perte de vue.

L'année 1974 a vu la création de La Fondation pour Enfants Diabétiques qui possède aujourd'hui la propriété originale au bord du lac Didi, avec en plus les 70 acres attenants, Wedgwood, acquis en 1964 à un coût nominal de

mademoiselle Esme A. Wedgwood de Brattleboro, Vermont, une protection indispensable contre l'empiétement externe. A l'époque, la recherche sur le diabète est en plein essor et produit des développements inattendus dans la compréhension et le traitement de la maladie. Les administrateurs du Camp se posent la question du besoin d'un camp pour enfants diabétiques si la transplantation ou le pancréas artificiel, sous étude, changeait radicalement le mode de traitement. La Fondation pour Enfants Diabétiques gère la propriété, subventionne le Camp Carowanis et contribue à la recherche. Advenant la cessation de l'exploitation du Camp, tous les fonds seraient versés à la recherche. Monsieur Alberto Cefis, un ami dont le véritable dévouement pour le Camp remonte à plusieurs années, est le président actuel de la Fondation.

Le Camp Carowanis dépend nettement de la Fondation pour son financement annuel. Bien davantage, il compte sur l'expertise de monsieur Anton Torunian qui gère nos finances depuis la fondation du Camp. Il est évident que cet appui serait inconcevable sans les activités de l'Auxiliaire des parents qui mobilise toutes ses forces pour recueillir des fonds. D'autres revenus proviennent de subventions du gouvernement du Québec, de Centraide, de Clubs Sociaux, de dons particuliers et de la cotisation des campeurs. Un enfant n'est jamais refusé pour raisons financières. En confiance, selon les particularités de chaque situation, la cotisation est réduite ou écartée.

Jusqu'en 1979, nos secrétaires dévouées, mesdames Norma Grant et Flora Rondina, administraient les services du secrétariat du Camp et de la Fondation de leur domicile respectif. Depuis, la bonne fortune a voulu que nos bureaux soient installés à proximité de ceux de l'Association du diabète du Québec nous donnant ainsi l'opportunité de partager et d'échanger des idées pour le plus grand bénéfice des diabétiques du Québec. Cette collaboration prit naissance au moment où le docteur Rosario Robillard acceptait de servir sur notre conseil d'administration en 1969.

En 1958, une fête de Noël pour les enfants diabétiques est inaugurée sous le patronage des Chevaliers de Pythias et l'Auxiliaire des parents. Un ami loyal et dévoué du Camp dès le début, monsieur Sam Kadanoff a eu l'idée géniale de concevoir cet heureux événement lequel réjouit encore nos enfants diabétiques en 1981.

Comment remercier tous les gens qui ont contribué à la réalisation de cette entreprise? La meilleure façon de saisir le sens et la raison d'être du Camp est de le voir en pleine activité. En 1982, nous fêtons notre 25<sup>e</sup> anniversaire de camping. Une grande réunion est planifiée pour le 3 avril à Montréal. Il y aura aussi une Journée de fête d'anniversaire au Camp le 7 août prochain. Nous serons heureux d'accueillir les visiteurs désireux de revoir le Camp. Un léger goûter sera servi, probablement du "bug juice". Venez vous amuser! Sortez vos paniers et prenez part au pique-nique. Ainsi, on pourra vous dire un gros merci.

## **HiSaintory of the firSaint 25 years of Camp Carowanis.**

When a special clinic for the care of diabetic children was eSaintablished at The Montreal Children's Hospital in 1957, no summer camping exiSainted for these children in Quebec. A number of physicians in Montreal had come in contact with diabetic camps in other parts of Canada and in the United States. A need for this kind of organization had been felt for some time and it was not difficult to find eight

doctors, all interested in diabetes, ready to form a committee for the purpose of creating such a camp. These physicians came from the teaching hospitals of McGill University: Drs. Alan Ross, Eleanor Harpur and the newly arrived Donald Hillman and Mimi Belmonte from The Montreal Children's Hospital; Drs. Eleanor McGarry and John Beck from the Royal Victoria Hospital; Dr. Guy Joron from The Montreal General and Saint. Mary's Hospitals and Dr. Martin Huffman from The Jewish General Hospital. Soon after, Dr. Hoffman was replaced by Dr. Norman Nadler. Dr. Harpur was the first president and remained in office until 1975.

Together these physicians gave of their time and interest to plan the first camping experience: ten days at the end of August 1958 at the Wolf Cub Camp, Camp Jackson Dodds in Saint-Alphonse de Rodriguez near Joliette financed largely by a generous donation from Mrs. Kathleen Mackenzie. During the winter of 1958-59, with the generous help and sound advice of Mr. R.E. Parsons, Q.C., our newly acquired legal adviser and benefactor, a proper federal provincial non-profit corporation was established and duly recognized with letters patent and a constitution. Since that time, several amendments have been made to the regulations such that the Board gradually increased in size from eight to the present eighteen. Non-physician members also became eligible to sit on the Board and these represented the parents of the children attending camp as well as interested business men and service club members. In fact, the parents were involved from the very beginning, first as a loosely organized Mothers' Group emanating from The Montreal Children's Hospital and Mrs. Jean Morgan was its first president. The Mothers' Group met monthly for teaching and guidance. Soon they began to organize fund raising events such as raffles, bazaars and rummage sales.

In 1960 a properly constituted Parents' Auxiliary was formed incorporating the Mothers' Group and Mrs. Rolande Terry was its first president. To Mrs. Margaret Megin goes the credit of organizing the first fund raising event, a drawing of an afghan she had made herself.

The first camp at Jackson Dodds was a great success. The Boy Scouts' Association had made our twenty campers most welcome and we will always be extremely grateful to Miss Lillian Poltrick, our first camp director there. Dr. Eleanor McGarry had suggested we hire Dorothy Ainger as camp nurse to assist Dr. Belmonte. Dorothy had spent two weeks at Camp Banting near Ottawa the previous summer and had worked there with Dr. McGarry. She came and is still with us; Her devotion is legend and she is the guiding spirit of the infirmary. The first camp lasted ten days. We were exhilarated by the success of this first camp and determined to continue expand.

For three years we traveled, first to Camp Chapleau (the Old Brewery Mission) in 1959 and then to Camp Wilvaken (a private camp under Dr. and Mrs. Ken Willis) near Magog in 1960 and 1961. By this time we had 51 campers and the stay was two weeks. Our hosts were always caring and helpful but we longed for a site to call our own. During these years eyes and ears were attentive to possible camping areas. The directors made many trips on weekends to investigate a variety of possibilities in the Eastern Townships and in the Laurentian. Some of these outings were hilarious, it is a pity space does not permit further comments. Our lucky break came in the winter of 1961-62, when we heard that the Montreal Ladies Benevolent and Protestant Orphans' Society would no longer be using their property at Sainte-Agathe-des-Monts. There were 80 acres of beautiful wooded land on Lac Didi and the camp was called CAROWANIS (Caro for Carol Angus who had originally donated the property, and wanis for the Kiwanis Club of Montreal who donated the first building - the Chalet). We were well received and after a visit on skis in the middle of winter with the caretaker, Mr. Raoul Gascon (later to be known as the "Wizard") in tow, Mr. Moe Fine who at the time was an interested friend and fund raiser, and Walter Mingie, our camping adviser, the directors decided to take the plunge. We would accept the offer to lease the property for \$1.00 that summer and run our own show with Walter Mingie as our very

own firSaint director. That summer, he and Nancy took up their five children; Barbara was still in diapers and Susan only joined us the following year, at one month of age. The Kiwanis Club of Lake Saint.Louis, with the collaboration of Mr. C.J. Mignault, provided us with a special grant to allow us to make the repairs and alterations necessary that summer as well as towards the eventual purchase of a permanent campsite. Since then, they have continued to be regular contributors.

Nineteen sixty-two was a red letter summer; We had 55 children at each of the two three-week periods. We had our own staff and director. Dorothy Ainger of course was there and so was Dr. Belmonte. Two residents from The Montreal Children's Hospital joined us for three weeks each and we had student nurses helping Dorothy and a head dietician with two student assistants. Thus, the Camp took on the added characteristics of a school, first for the children to learn about their diabetes, and secondly, for medical, nursing and dietary staff to expand their knowledge of the disease in a camp setting. Young counsellors also profited from the opportunity to take care of children with a very special handicap, a word we rarely use in diabetes because good care allows these children a virtually normal life. Still one cannot be oblivious to the fact that diabetic children can never forget their condition; they must test urine or blood several times a day, follow a diet and take insulin by injection once or more times each day. They occasionally have low blood sugar reactions which require prompt attention, sugar on the spot and the help of a conscientious staff ever alert for problems.

In 1964, the property was purchased using a donation received from an interested private foundation in Montreal and the money previously pledged by the Kiwanis Club of Lake Saint.Louis. Year after year we returned with Walter and Nancy Mingie providing keen leadership. The property was developed; trees were cut to open boys 'and girls' tent sections releasing bunkhouses for other purposes such as arts and crafts. Several buildings were erected; the main ones being the filtration plant (1964) a gift of the Club Saint-Laurent Kiwanis de Montreal; the infirmary (1965) and later a new foundation (1978) given to us by the Rotary Club of Montreal; and, Ross Hall (1968) provided by another generous private foundation.

The dining hall was named after Dr. Alan Ross, the former chief of paediatrics' at The Montreal Children's Hospital and presently the president of Camp Carowanis.

An administration building, built to replace the old farm house which had burned down in 1965, a laundry, testing stations, panabodes for the staff all succeeded each other. The Chalet, our recreation hall, lost its roof a few winters ago under the weight of the snow. It underwent major renovations and now provides a lovely theatre and recreation hall with attached library. It was the old dining hall and the original building put up by the Kiwanis Club of Montreal. In 1980, a waterfront recreation centre was built and in 1981, an addition to the administration building was inaugurated on the day Terry Fox died and now bears his name. I would like to acknowledge one particular anonymous donor who has provided the beautiful dining hall with a modern kitchen, the rebuilding of the Chalet and contributed generously to the Waterfront Recreation Centre.

An era for Carowanis came to an end when after 17 years of devoted service, Walter and Nancy Mingie decided to spend more leisurely summers. Robert Vallerand who had come to camp as a junior counselor in 1962 and gradually progressed to waterfront director and assistant to Walter Mingie, took over as director in 1976.

He remained three years in that capacity. In 1979, he and Joanne moved on to other endeavors and Douglas Anakin took over as director with Christopher Morgan as his assistant also responsible for the waterfront. Chris attended Camp Chapleau in 1959 and except for one summer when he and a few former campers took a canoe trip in Western Canada, he has returned to Carowanis in one capacity or another each year. A teacher by profession, he brings his pupils to Carowanis as part of the

spring school program we have encouraged for many years under the guidance of Walter Mingie. He is one of many former campers who returned as staff. Carowanis has seen some 1650 diabetic children go through its program these past 25 years. They have been between 8 and 15 years of age, boys and girls, with a variety of racial, religious and social backgrounds. A small number have come from outside the Province and Country. It has always been a bilingual camp. Presently, the proportion is 2/3 French speaking and 1/3 English speaking. The Camp has always taught its children and staff a lesson in mutual respect for each other's culture.

The Camp opens each July with a five-day pre-camp training period for staff after which the campers arrive for the first of the two three-week periods. A few remain at camp six weeks. Over 200 children now frequent Carowanis each summer. Our aims have changed little over the years: full camping experience including trips of several days duration away from camp good control of diabetes to ensure a full and active life good teaching in order to impart the knowledge necessary to achieve and maintain good diabetic control the moral support provided by living in close contact with other diabetics who have achieved success in their careers, studies and sports a respite for the parents, an experience in independency for the children and a happy homecoming.

How nice it would be to name all the wonderful people who attended and worked at Camp, all the Service Clubs who helped us and all the individuals who gave of their time to work on the Board and its committees and in its fund raising activities.

We have also been the recipients of donations in kind from pharmaceutical companies and various other commercial enterprises. Last but not least, what can we say about our wonderful Parents' Auxiliary.' The list could be very long indeed.

In 1974, a second corporation was created. The Diabetic Children's Foundation, which now owns the original property on Lac Didi plus an adjoining 70 acres which we call Wedgwood since it was purchased in 1964 at a nominal cost from Miss Esme A Wedgwood of Brattleboro, Vermont, a valuable protection from outside encroachment. At that time, a new interest in diabetic research was producing important developments in the understanding and treatment of the disease. The camp directors wondered how much longer one might need to run the Camp if transplantation or the artificial pancreas, now under study, were to change the whole pattern of treatment. The Diabetic Children's Foundation administers the property, supports camping at Carowanis and contributes to ongoing research in diabetes. Should the need for the Camp cease then all funds would become available for research. Mr. Alberto Cefis, its president, has long been a devoted friend of the Camp. Camp Carowanis depends heavily on The Diabetic Children's Foundation for its annual funding. It has depended even more on Mr. Anton Torunian who has managed the camp finances since the very beginning. A large part of the Foundation's support is in turn derived from the devoted fund raising activities of the Parents' Auxiliary. Other revenues come from grants provided by the Quebec Government, Centraide, Service Clubs, private donations and camp fees. No child has ever been refused because of inability to pay; the fee is reduced or waived according to circumstances by confidential arrangement.

Until 1979, the Camp and the Foundation operated from the homes of our devoted secretaries, Mrs. Norma Grant and Mrs. Flora Rondina. Fortunately, our offices are now in close proximity to l'Association du diabète du Québec affording us greater opportunities for sharing and exchanging ideas, all of which is to the benefit of diabetics in Quebec. This collaboration began many years ago when Dr. Rosario Robillard joined our Board.

Since 1958, Christmas parties for our diabetic children have been organized and sponsored by the Knights of Pythias and our own Parents' Auxiliary. This annual happy event was the brainchild and pet project of Mr. Sam Kadanoff, a loyal and devoted friend of the Camp throughout the years.

How can we say thank you to all the individuals and groups who helped to make this project possible? Only by seeing camp in action will anyone grasp its meaning and concept. 1982 is the anniversary of our 25th camping season. A Grand Reunion will be held OH April 3rd in Montreal. Also, there will be a Special Visitation Day at Camp on August 7th when visitors will be more than welcome. Light refreshments will be served, probably bug juice! Bring a picnic basket, and join the fun! This will be our way of saying THANK YOU.

1980!!!!!!!!!!!!

«C'est au camp que je me suis aperçue que j'étais une personne normale...»

Au son de la cloche, campeurs et moniteurs se lèvent. Il est 7 heures 30 et la vie reprend dans les tentes. Première activité avant le déjeuner : chacun se pique le bout du doigt pour en faire jaillir une goutte de sang. C'est l'heure du test sanguin.

Au dîner, la consigne change : tout le monde aux toilettes pour le test d'urine! Ce test sert à déceler la présence de cétone dans l'organisme, une substance nocive qui indique, entre autres, une mauvaise maîtrise du diabète.

A Carowanis, ce camp d'été un peu spécial qui s'adresse aux enfants diabétiques, on apprend à vivre pleinement avec son diabète. Les campeurs font du canot, du kayak, de la natation, de l'hébertisme : tout ce qu'on trouve dans les autres camps parce que, justement, il leur faut découvrir qu'ils peuvent le faire. En même temps, ils s'entraînent à maîtriser la maladie et développent ainsi leur autonomie. Cela passe par la diète, l'exercice, un bon dosage de l'insuline et l'acceptation de son état.

Sorte d'école pour les jeunes diabétiques, Carowanis est aussi un lieu de perfectionnement pour le personnel (médecins, infirmières, diététistes) qui les traite. Il n'existe que deux camps du genre au Québec. Carowanis, fondé en 1962, est situé dans les Laurentides, à Sainte-Agathe-des-Monts. Le second, le camp pour enfants diabétiques de l'Est du Québec, est du Québec, est installé près de Québec (camp Trois-Saumons).

La routine du camp ne manque pas de surprises. C'est ainsi qu'on y a disposé un peu partout du sirop de coke, cette base sucrée dont se sert la compagnie Coca-Cola pour produire ses boissons gazeuses. On en fait boire aux enfants lorsqu'ils sont «en réaction -», c'est-à-dire lorsque leur organisme manque de sucre. Une trop forte dose d'insuline ou une grande dépense d'énergie physique peut provoquer cet état. On a choisi le sirop de coke parce que c'est très sucré, mais aussi parce que ce n'est pas buvable -. Ainsi, les enfants ne sont pas portés à en abuser, comme ils le feraient d'un bonbon.

Au camp, chacun porte un chapeau, car l'exposition prolongée au soleil est une autre cause d'hypoglycémie. Le soleil accroît, en effet, la vitesse d'action de l'insuline dans l'organisme. Les moniteurs enseignent aux campeurs à identifier les signes avant-coureurs d'une crise parce que, à la limite, l'enfant peut tomber dans un coma hypoglycémique. Avant d'atteindre ce stade, il se sent faible, sans enthousiasme. Il devient pâle. Il a faim. Ou il est pris de légers tremblements. Peut-être même en viendra-t-il aux convulsions.

Le coma diabétique, lui, se produit lorsque l'organisme, par manque d'insuline, n'arrive pas à assimiler les sucres dans le sang. Les signes précurseurs sont la déshydratation et la pêne de poids. Le malade passe alors son temps entre les toilettes et le robinet d'eau froide, le corps tentant d'éliminer le surplus de sucre par les urines, ce qui entraîne une déshydratation. Ces deux comas, si on ne réagit pas à temps, menacent la vie du malade. Mais il ne faut pas paniquer. Le coma est un état extrême qui peut être facilement évité, avec un minimum d'attention aux symptômes.

Fichier : Historique Lions-Camp-Carowanis